POLSKA. POLOGNE.

# MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

L. 2365/25 B. S.

## Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1925.

### Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1925.

## I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

| Dzień / Jours | Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Temperature en degrés centigrades* — godzina / *heures* 7 rano / *matin* | 2 popołudniu / *après-midi* | 9 popołudniu / *après-midi* | najwyższa / *maximum* | najniższa / *minimum* | Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.* | Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.* | Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.* | Zachmurzenie dzienne[2]) / *Etat du ciel pend. le jour*[2]) | Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)* | Kierunek i szybkość wiatru w km/godz.[3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.*[3]) — godzina / *heures* 7 rano / *matin* | 2 popołudniu / *après-midi* | 9 popołudniu / *après-midi* | Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.* | Jakość opadów[4]) / *Nature des pluies*[4]) | Stan wody na Wiśle w cm.[5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.*[5]) — godzina 8 rano / *à 8 h. du matin* | Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule* — godzina 8 rano / *à 8 h. du matin* | Uwaga / *Remarque* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 14·7 | 15·6 | 14·9 | 17·4 | 13·5 | 37·95 | 11·90 | 93·7 | 10·0 | 0·6 | NW 6 | SW 13 | SW 15 | 4·82 | D. | +355 | 12·0 | |
| 2 | 16·1 | 19·1 | 16·6 | 19·9 | 14·5 | 36·40 | 12·47 | 85·3 | 10·0 | 0·0 | SW 6 | W 13 | NW 9 | — | — | +404 | 14·4 | |
| 3 | 16·0 | 19·9 | 17·7 | 22·3 | 15·4 | 36·44 | 13·10 | 86·0 | 7·3 | 4·2 | NNW 4 | NE 4 | NNE 2 | 0·89 | D. | +356 | 14·0 | |
| 4 | 15·6 | 25·3 | 19·0 | 26·0 | 13·4 | 37·67 | 13·33 | 79·3 | 7·7 | 6·2 | NE 7 | NNE 11 | ESE 3 | 7·13 | Mg. D. | +192 | 16·0 | |
| 5 | 17·5 | 22·1 | 16·2 | 23·6 | 15·0 | 38·84 | 10·90 | 69·7 | 5·0 | 10·6 | S 9 | SW 29 | SW 3 | 2·12 | D. | + 58 | 18·0 | |
| 6 | 18·2 | 19·1 | 17·4 | 23·1 | 14·3 | 39·43 | 11·97 | 77·3 | 5·7 | 10·0 | SW 14 | WNW 19 | S 4 | 8·32 | D. | 0 | 18·0 | |
| 7 | 16·6 | 16·0 | 17·6 | 21·7 | 14·9 | 41·27 | 12·57 | 88·3 | 9·0 | 1·4 | W 14 | W 13 | SW 7 | 14·91 | D. | — 36 | 18·4 | |
| 8 | 18·1 | 17·5 | 17·3 | 21·0 | 15·1 | 42·09 | 13·10 | 87·7 | 10·0 | 2·2 | WSW 6 | SW 15 | SW 4 | 1·55 | D. | — 22 | 18·2 | |
| 9 | 14·6 | 20·7 | 16·6 | 22·3 | 11·5 | 42·94 | 9·40 | 66·0 | 6·0 | 10·2 | W 4 | WSW 6 | ENE 2 | — | — | — 12 | 17·6 | |
| 10 | 15·5 | 22·8 | 15·9 | 23·9 | 14·1 | 41·78 | 11·80 | 76·3 | 9·3 | 0·6 | NNE 4 | ENE 1 | W 11 | 6·85 | D. | — 10 | 17·4 | |
| 11 | 12·9 | 16·1 | 14·4 | 16·7 | 12·1 | 45·35 | 9·80 | 80·3 | 10·0 | 0·0 | SW 2 | ESE 4 | ESE 0 | 1·02 | D. | — 56 | 17·0 | |
| 12 | 14·6 | 15·9 | 13·6 | 16·6 | 12·6 | 44·28 | 10·77 | 86·3 | 10·0 | 0·0 | NNW 1 | NE 2 | WNW 1 | 20·44 | D. | — 86 | 16·4 | |
| 13 | 14·3 | 16·5 | 16·6 | 18·1 | 13·0 | 44·12 | 12·83 | 96·0 | 10·0 | 0·0 | NW 9 | WNW 4 | SW 2 | 12·95 | D. | — 74 | 16·0 | |
| 14 | 15·4 | 19·1 | 18·3 | 22·3 | 15·0 | 43·72 | 13·77 | 92·0 | 8·0 | 3·5 | WSW 6 | E 7 | NNW 6 | 4·90 | D. | + 80 | 16·0 | |
| 15 | 17·1 | 23·6 | 19·0 | 24·2 | 14·4 | 42·48 | 12·10 | 71·3 | 3·7 | 8·5 | NNW 2 | N 9 | NNW 2 | — | — | + 52 | 16·0 | |
| 16 | 18·1 | 23·4 | 17·9 | 25·3 | 16·2 | 42·18 | 11·77 | 70·0 | 3·7 | 10·9 | NNW 2 | NNE 9 | NE 6 | — | — | + 10 | 18·0 | |
| 17 | 16·9 | 24·3 | 18·9 | 24·3 | 14·5 | 40·71 | 11·83 | 70·3 | 3·3 | 9·7 | WNW 0 | NE 15 | NE 7 | — | — | — 38 | 19·2 | |
| 18 | 17·0 | 25·0 | 18·4 | 25·1 | 14·0 | 39·83 | 11·77 | 69·3 | 3·0 | 14·1 | ENE 6 | E 16 | NNW 11 | — | — | — 94 | 20·0 | |
| 19 | 17·0 | 26·0 | 20·2 | 26·1 | 14·4 | 41·56 | 10·70 | 61·0 | 2·0 | 14·2 | NE 2 | E 0 | NE 0 | — | — | —132 | 20·0 | |
| 20 | 18·1 | 21·8 | 17·4 | 26·3 | 14·9 | 44·04 | 11·37 | 70·0 | 3·0 | 8·5 | ESE 1 | WNW 11 | SW 2 | — | — | —154 | 20·0 | |
| 21 | 16·3 | 25·7 | 21·3 | 26·0 | 13·2 | 47·30 | 10·80 | 60·7 | 2·0 | 13·9 | SW 0 | NW 0 | WNW 0 | — | — | —174 | 21·0 | |
| 22 | 17·8 | 27·1 | 20·4 | 27·8 | 15·1 | 46·79 | 11·40 | 61·7 | 2·0 | 12·1 | WSW 0 | NW 9 | WSW 6 | — | — | —176 | 20·0 | |
| 23 | 17·9 | 25·3 | 19·4 | 25·3 | 15·3 | 44·26 | 11·80 | 65·3 | 1·3 | 14·0 | WNW 0 | NE 14 | NE 8 | — | — | —182 | 20·0 | |
| 24 | 18·0 | 26·4 | 20·3 | 26·4 | 15·9 | 41·13 | 12·80 | 68·7 | 8·3 | 5·1 | ENE 13 | E 27 | NNW 1 | — | — | —190 | 20·0 | |
| 25 | 18·2 | 22·7 | 18·3 | 27·1 | 16·9 | 37·72 | 13·07 | 77·7 | 8·3 | 1·6 | ESE 0 | SW 14 | ENE 6 | 6·70 | D. | —199 | 20·6 | |
| 26 | 16·7 | 18·3 | 17·6 | 21·2 | 15·4 | 37·55 | 13·20 | 88·7 | 9·3 | 1·0 | SW 1 | WSW 7 | ESE 0 | 11·97 | D. | —188 | 19·0 | |
| 27 | 18·0 | 25·4 | 19·2 | 26·5 | 16·2 | 39·45 | 13·03 | 73·0 | 8·7 | 7·7 | S 0 | SW 6 | ENE 2 | 3·80 | D. | —193 | 19·0 | |
| 28 | 16·9 | 19·5 | 17·7 | 21·5 | 15·5 | 41·40 | 12·37 | 81·0 | 6·7 | 4·7 | W 6 | SW 7 | WSW 0 | 6·38 | D. | —197 | 20·0 | |
| 29 | 16·8 | 22·6 | 18·3 | 24·5 | 14·7 | 43·44 | 10·40 | 63·7 | 3·7 | 8·8 | WSW 0 | SW 15 | WSW 1 | — | — | —192 | 19·0 | |
| 30 | 16·8 | 26·5 | 22·3 | 27·6 | 13·3 | 41·71 | 11·33 | 59·3 | 5·0 | 12·0 | WSW 0 | WSW 6 | S 0 | 1·53 | — | —193 | 19·0 | |
| 31 | 19·0 | 23·3 | 19·4 | 24·7 | 17·5 | 39·57 | 11·70 | 65·7 | 5·3 | 5·1 | WSW 7 | WSW 24 | WSW 4 | — | — | —203 | 20·0 | |
| Przeciętn. / Moyenne | 16·67 | 21·70 | 18·00 | 23·41 | 14·57 | 41·40 | 11·91 | 75·5 | 6·4 | Suma 201·4 | 4·2 | 10·6 | 4·0 | Suma 116·28 | — | — 42 | 18·1 | |

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
*D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique à Cracovie.*

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10*: 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*. Śn. = śnieg, *neige*. Sz. = szron, *gelée blanche*. Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*. Bł. = błyskawice, *éclairs*. B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
*D'après l'échelle du vieux pont sur la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

## II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'année* 186.563; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.291; wojska / *militaires* ?; kobiet / *femmes* 103.272; chrz. / *chrét.* 139.828; żydów / *israel.* 46.735

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 181; urodzin / *des naissances* 475; skonów / *des décès* 259; skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 171

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 11·64; urodzin / *de la natalité* 30·55; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 16·66; śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 11·00

### 1) Małżeństwa. — Mariages.

| Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes* | Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.* | gr.-kat. / *gr.-cath.* | ewangel. / *protest.* | mojżesz. / *mosaïque* | inne / *autre* | bez wyzn. / *sans conf.* | Razem / *Ensemble* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* | 150 | — | 2 | — | — | — | 152 |
| Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* | 1 | 1 | — | — | — | — | 2 |
| Ewangielickie — *Protestante* | 2 | — | — | — | — | — | 2 |
| Mojżeszowe — *Mosaïque* | — | — | — | 22 | — | 1 | 23 |
| Inne — *Autre* | — | — | 1 | — | — | — | 1 |
| Bez wyznania — *Sans confession* | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| Razem — *Ensemble* | 153 | 1 | 3 | 22 | — | 2 | 181[1]) |

| Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes* | Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.* | wdowi / *veuves* | rozwiedz. / *divorcées* | Razem / *Ensemble* |
|---|---|---|---|---|
| Wolny — *Célibataires* | 148 | 8 | 4 | 160 |
| Wdowi — *Veufs* | 18 | 3 | — | 21 |
| Rozwiedz. — *Divorcés* | — | — | — | — |
| Razem — *Ensemble* | 166 | 11 | 4 | 181 |

[1]) W tem 1 małżeństwo z listopada 1924 i 2 z czerwca 1925 r. — *Dont 1 mariage de novembre 1924, et 2 mariages de juin 1925.*

### 2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

| Wyznanie rodziców / *Confession des parents* | Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.* | ślubni Dz.-*F.* | nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.* | nieślubni Dz.-*F.* | Razem / *Ensemble* | Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.* | ślubni Dz.-*F.* | nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.* | nieślubni Dz.-*F.* | Razem / *Ensemble* | Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.* | Dz.-*F.* | Razem / *Ensemb.* | W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.* | 2 dziew. / *2 filles* | 1 chł., 1 dz. / *1 garç., 1 f.* | Trojaków / *Dont trois*: 1 chł. 2 dz. / *1 garç. 2 f.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* | 148 | 137 | 39 | 25 | 349 | 5 | 6 | 2 | 1 | 14 | 194 | 169 | 363 | 2 | 2 | 2 | — |
| Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* | 2 | 2 | — | — | 4 | — | — | — | — | — | 2 | 2 | 4 | — | — | — | — |
| Ewangielickie — *Protestante* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Mojżeszowe — *Mosaïque* | 40 | 51 | 16[2]) | 15[2]) | 122 | 2 | — | 1 | — | 3 | 59 | 66 | 125 | 1 | — | 2 | — |
| Inne — *Autre* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Bez wyznania — *Sans confession* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Ensemble* | 190 | 190 | 55 | 40 | 475[3]) | 7 | 6 | 3 | 1 | 17 | 255 | 237 | 492 | 3 | 2 | 4 | — |

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
*D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 16 chłopców i 15 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
*Dont 16 garçons et 15 filles de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 2 dziewczyny z 1924 r., 1 chłopiec i 1 dziewczyna z marca, 1 dziewczyna z kwietnia, 2 chłopców i 3 dziewczyny z czerwca 1925 r.
*Dont 2 filles de 1924, 1 garçon et 1 fille d'avril, 2 garçons et 3 filles de juin 1925.*

## 3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (*mort-nés exclus*).

### 1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Przyczyny śmierci — Causes des décès

| Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés | 1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal* | 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique* | 3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes* | 4 Ospa — *Variole* | 5 Odra — *Rougeole* | 6 Płonica — *Scarlatine* | 7 Krztusiec — *Coqueluche* | 8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup* | 9 Influenca — *Grippe* | 10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique* | 11 Cholera swojska — *Choléra nostras* | 12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie* | 12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1] | 13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons* | 14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges* | 15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses* | 16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes* | 17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple* | 18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau* | 19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur* | 19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire* | 20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë* | 21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique* | 22 Zapalenie płuc — *Pneumonie* | 23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)* | 24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)* | 25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)* | 26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite* | 27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.* | 28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie* | 29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright* | 30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme* | 31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale* | 32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement* | 33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale* | 34 Uwiąd starczy — *Sénilité* | 35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes* | 36 Samobójstwo — *Suicide* | 37 Inne choroby — *Autres maladies* | 38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues* | Ogółem — *Totaux* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.* | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | 5 | 19 | 1 | 4 | 11 | 2 | 6 | 10 | 1 | 3 | — | 7 | 4 | 4 | 5 | 3 | 4 | — | 1 | — | — | — | 9 | 6 | 16 | 3 | 4 | — | 131 |
| Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.* | 1 | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 1 | 8 | 17 | 2 | 2 | 14 | — | 6 | 13 | 1 | 1 | — | 8 | 2 | — | 5 | 1 | 2 | 1 | 4 | — | — | 3 | 7 | 9 | 6 | 1 | 11 | — | 128 |
| Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble* | 2 | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | — | — | — | 2 | 13 | 36 | 3 | 6 | 25 | 2 | 12 | 23 | 2 | 4 | — | 15 | 6 | 4 | 10 | 4 | 6 | 1 | 5 | — | — | 3 | 16 | 15 | 22 | 4 | 15 | — | 259 |
| 0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | — | — | 11 |
| 0—1 miesięcy *mois* — Dz. — *F* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | 6 |
| 0—1 rok *an* — Chł. — *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 3 | — | 2 | 1 | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | 1 | — | — | — | 25 |
| 0—1 rok *an* — Dz. — *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | 1 | — | 18 |
| 1—5 lat *ans* — Chł. — *G.* | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 2 | — | 2 | — | 9 |
| 1—5 lat *ans* — Dz. — *F.* | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 2 | — | 10 |
| 5—10 lat *ans* — Chł. — *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | 3 |
| 5—10 lat *ans* — Dz. — *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | 3 |
| 10—15 lat *ans* — Chł. — *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 4 |
| 10—15 lat *ans* — Dz. — *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 4 |
| 15—30 lat *ans* — M. — *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 9 | — | 2 | 2 | 2 | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | 1 | — | — | 28 |
| 15—30 lat *ans* — K. — *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 6 | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 12 |
| 30—50 lat *ans* — M. — *H.* | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | 1 | 4 | — | — | 3 | — | — | — | 2 | 2 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 2 | 1 | — | 25 |
| 30—50 lat *ans* — K. — *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 4 | — | 1 | 6 | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | 2 | — | 7 | — | 29 |
| 50—70 lat *ans* — M. — *H* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | 3 | — | 3 | 2 | — | — | — | 1 | — | — | — | 2 | 4 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 21 |
| 50—70 lat *ans* — K. — *F.* | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 6 | — | 1 | 6 | — | 4 | 4 | 1 | — | — | 1 | 2 | — | — | — | 1 | 1 | 2 | — | — | — | — | 3 | 1 | 1 | 1 | — | 37 |
| nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | 2 | 3 | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | 16 |
| nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. — *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 1 | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | 15 |
| wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| wiek nieznany *âge inconnu* — K. — *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 | 1 | — | — | — | 1 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 1 | — | — | 12 |
| II. Wawel | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 2 |
| III. Nowy Świat | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 5 |
| IV. Piasek | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | 2 | 1 | 1 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 2 | — | — | 5 | 1 | 1 | — | 20 |
| V. Kleparz | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 2 | — | — | 2 | — | — | — | 1 | 1 | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 13 |
| VI. Wesoła | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | 1 | 1 | — | 2 | 3 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | 3 | — | — | 2 | — | 17 |
| VII. Stradom | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 7 |
| VIII. Kazimierz | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 5 | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | 4 | — | — | 3 | 1 | — | — | — | — | — | — | 3 | 7 | 1 | — | 1 | — | 29 |
| IX. Ludwinów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| X. Zakrzówek | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| XI. Dębniki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | 5 |
| XII. Półwsie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| XIII. Zwierzyniec | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 3 |
| XIV. Czarna Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XV. Nowa Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 4 |
| XVI. Łobzów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XVII. Krowodrza | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 |
| XVIII. Warszawskie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 4 |
| XIX. Grzegórzki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 3 | 1 | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 |
| XX. Dąbie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| XXI. Płaszów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | 5 |
| XXII. Podgórze | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 2 | 1 | — | — | 1 | 4 | 4 | — | — | — | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | 3 | — | 4 | — | 28 |
| Razem — *Ensemble* | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 2 | 6 | 23 | 2 | 2 | 10 | 1 | 10 | 17 | 2 | 3 | — | 14 | 4 | — | 10 | 2 | 2 | 1 | 3 | — | — | 2 | 12 | 14 | 14 | 3 | 10 | — | 171 |
| Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux* | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 2 | 4 | 9 | 1 | 1 | 5 | 1 | 8 | 3 | — | — | — | 3 | 2 | — | — | 1 | 2 | — | 1 | — | — | 2 | 3 | 2 | 3 | 1 | 3 | — | 59 |
| Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 4 |
| z innych miejscowości / *d'autres lieux* | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | 7 | 12 | 1 | 4 | 15 | 1 | 1 | 6 | — | 1 | — | 1 | 2 | 4 | — | 2 | 4 | — | 2 | — | — | 1 | 2 | 1 | 8 | 1 | 5 | — | 84 |
| Razem — *Ensemble* | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | 7 | 13 | 1 | 4 | 15 | 1 | 2 | 6 | — | 1 | — | 1 | 2 | 4 | — | 2 | 4 | — | 2 | — | — | 1 | 4 | 1 | 8 | 1 | 5 | — | 88 |
| Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux* | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | 7 | 13 | — | 4 | 14 | 1 | 1 | 6 | — | — | — | 1 | 2 | 4 | — | 2 | 4 | — | 2 | — | — | 1 | 4 | 1 | 5 | — | 4 | — | 79 |

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* 2; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *erysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* —; posocznica — *septicémie* 1; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* 1; ropnica — *pyohémie* 3; tężec — *tétanos* 2; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* —; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 1; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* 1

## 3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

| Stan cywilny *Etat civil* | WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H. | K.-F. | Razem *Ensem.* | grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H. | K.-F. | Razem *Ensem.* | ewangielickie *protestante* M.-H. | K.-F. | Razem *Ensem.* | mojżeszowe *mosaïque* M.-H. | K.-F. | Razem *Ensem.* | inne *autres* M.-H. | K.-F. | Razem *Ensem.* | nieznane *inconnu* M.-H. | K.-F. | Razem *Ensem.* | Ogółem *Total* M.-H. | K.-F. | Razem *Ensem.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wolny — *Célibataires* | 62 | 51 | 113 | — | — | — | — | 1 | 1 | 6 | 6 | 12 | — | — | — | — | — | — | 68 | 58 | 126 |
| Małżeński — *Mariés* | 47 | 29 | 76 | — | — | — | — | — | — | 9 | 8 | 17 | — | — | — | — | — | — | 56 | 37 | 93 |
| Wdowi — *Veufs* | 3 | 24 | 27 | — | — | — | — | 1 | 1 | 3 | 6 | 9 | — | — | — | — | — | — | 6 | 31 | 37 |
| Rozwiedziony — *Divorcés* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| Niewiadomy — *Inconnu* | 1 | 1 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 2 |
| Ogółem — *Total* | 113 | 105 | 218 | — | — | — | — | 2 | 2 | 18 | 21 | 39 | — | — | — | — | — | — | 131 | 128 | 259 |

## III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

| Dzielnice — *Quartiers* | Ospa *Variole* | Ospica *Varicelle* | Odra *Rougeole* | Płonica *Scarlatine* | Dur osutkowy *Typhus exanth.* | Dur brzuszny *Typhus abdom.* | Błonica *Diphtérie* | Krztusiec *Coqueluche* | Czerwonka *Dysenterie* | Cholera azjat. *Choléra asiat* | Cholera swojska *Choléra nostras* | Gorączka połog. *Septicémie puerp.* | Róża *Erysipèle* | Influenca *Grippe* | Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales* | Jaglica *Trachoma* | Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)* | Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique* | Inne chor. zak. *Autres aff. cont.* | Razem *Ensemble* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I. Śródmieście | — | — | 1 | 1 | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | 6 |
| II. Wawel | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 14 | — | — | — | 15 |
| III. Nowy Świat | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 |
| IV. Piasek | — | 1 | 11 | 2 | — | — | — | 2 | 1 | — | — | — | — | — | — | 4 | 1 | — | — | 22 |
| V. Kleparz | — | — | 3 | 2 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 7 |
| VI. Wesoła | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | 3 |
| VII. Stradom | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| VIII. Kazimierz | — | — | 5 | 8 | — | 7 | 1 | 5 | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 1 | — | 30 |
| IX. Ludwinów | — | — | 3 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| X. Zakrzówek | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XI. Dębniki | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| XII. Półwsie | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | 12 |
| XIII. Zwierzyniec | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 |
| XIV. Czarna Wieś | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 |
| XV. Nowa Wieś | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| XVI. Łobzów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XVII. Krowodrza | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 3 |
| XVIII. Warszawskie | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| XIX. Grzegórzki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XX. Dąbie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 |
| XXI. Płaszów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | 2 |
| XXII. Podgórze | — | — | 4 | 3 | — | 2 | — | 1 | 2 | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | 17 |
| Kraków razem — *Cracovie en tout* | — | 4 | 36 | 17 | — | 11 | 3 | 10 | 9 | — | — | — | 2 | — | — | 39 | 1 | 3 | 2 | 137 |
| Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux* | — | — | — | 17 | — | 8 | 2 | — | 7 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 2 | 1 | 38 |
| Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines* | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 2 |
| z innych miejscowości *d'autres lieux* | — | — | — | 2 | 1 | 3 | 2 | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 2 | 4 | 17 |
| razem — *ensemble* | — | — | — | 3 | 1 | 3 | 2 | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | 2 | 4 | 19 |
| w szpitalach *dans les hôpitaux* | — | — | — | 3 | 1 | 3 | 2 | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 1 | 3 | 16 |
| Ogółem — *Total* | — | 4 | 36 | 20 | 1 | 14 | 5 | 10 | 10 | — | — | — | 3 | — | — | 41 | 1 | 5 | 6 | 156 |

## IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

| Przyczyny zmian *Causes des changements* | Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains* | części domu *parties de maisons* | Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étage* | 1 piętr. — *étage(s)* | 2 | 3 | 4 | inne realn. *autres bâtisses* | Razem — *Total* | Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I. | II. | III. | IV. | V. | VI. | VII. | VIII. | IX. | X. | XI. | XII. | XIII. | XIV. | XV. | XVI. | XVII. | XVIII. | XIX. | XX. | XXI. | XXII. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* | 18 | 9 | 5 | 4 | 4 | 1 | — | 2 | 43 | — | — | 1 | 1 | 1 | 2 | — | 4 | — | 5 | 7 | — | 2 | — | 5 | — | 4 | 1 | 7 | — | — | 3 |
| Inne kontrakty — *Autres contrats* | 8 | 5 | 1 | 1 | — | — | — | — | 15 | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 2 | — | — | 1 | 5 | 1 | — | 1 | — | 1 | 1 |
| Egzekucja — *Exécution* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Śmierć właśc. — *Mort du propriét.* | 1 | 4 | — | — | 2 | — | — | — | 7 | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | 1 | 2 | — | — |
| Razem — *Total* | 27 | 18 | 6 | 5 | 6 | 1 | — | 2 | 65 | 1 | — | 1 | 1 | 3 | 2 | — | 5 | — | 6 | 7 | 2 | 2 | — | 6 | 6 | 6 | 1 | 9 | 2 | 1 | 4 |

## V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

### 1) Przywóz środków żywności [1]. — Introduction des denrées et objets de consommation [1].

| | | |
|---|---|---|
| Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. jusqu'à 90°* | 100 litr. | — [2] |
| — nad 90° — *au-dessus de 90°* | " | |
| Wino — *Vins* | " | — |
| Wino mus. — *Vin de Champagne* | " | — |
| Moszcz winny — *Moûts de raisins* | " | — |
| Winogrona — *Raisins* | 100 kg.[3] | — |
| Wino owocowe — *Cidre* | 100 litr. | — |
| Wódki słodzone i perfumerje — *Liqueurs, parfums* | " | — |
| Piwo — *Bière* | " | — |
| Porter — *Porter* | " | — |
| Miód do picia — *Hydromel* | " | — |

| | | |
|---|---|---|
| Miód przy produkcji — *Miel dans l'état productif* | 100 kg. | — [2] |
| Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg* | sztuk *têtes* | 648 |
| — n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg* | " | 1287 |
| — nad 50 kg. — *au-dessus de 50 kg* | " | 442 |
| Bydło do 50 kg., owce, barany i koźlęta — *Betail jusqu'à 50 kg., brebis, agneaux, chevreaux* | " | 3501 |
| Świn. d. 60 kg. *Porcs jusqu'à 60 kg.* | " | 109 |
| Świn. n. 60 kg. *Porcs au-dessus de 60 kg* | " | 3408 |
| Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux* | 100 kg. | 2652·91 |

| | | |
|---|---|---|
| Indyki, kapłony — *Dindons, chapons* | szt. - pieces | 83 |
| Kury, gołębie — *Poules, pigeons* | " | 54574 |
| Gęsi i kaczki — *Oies et canards* | " | 15735 |
| Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé* | 100 kg. | 0·30 |
| Ptactwo dzikie — *Sauvagine* | sztuk *pièces* | 14 |
| Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils* | " | 3 |
| Zające — *Lièvres* | " | — |
| Ryby — *Poissons* | 100 kg. | 346·74 |
| Owoce — *Fruits* | " | 7461·47 |
| Owies — *Avoine* | " | 3495·44 |
| Siano i słoma. — *Foin et paille* | " | 14636·77 |

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Od 1 lipca 1924 brak danych. — *Depuis le 1-er juillet 1924 manque de données.*

[3]) Patrz „Owoce". — *V. Fruits.*

## 2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

| Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła<br>*Provenance et destination du bétail* | Buhaji *Taureaux* | Wołów *Boeufs* | Krów *Vaches* | Jałownika *Veaux d'un an* | Razem bydła grub. *Total du gros bétail* | Cieląt *Veaux* | Owiec i kóz *Brebis et chèvres* | Trzody chlewnej *Porcs* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | sztuk — pièces | | | | | | | |
| **1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:** | | | | | | | | |
| Z Krakowa — *De Cracovie* | — | — | 4 | — | 4 | 8 | — | 15 |
| Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie* | 15 | — | 168 | 82 | 265 | 248 | — | 142 |
| Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie* | 289 | 298 | 801 | 360 | 1748 | 3624 | — | 560 |
| Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie* | 105 | 379 | 292 | 184 | 960 | 180 | — | 2037 |
| Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce* | — | — | — | — | — | — | — | 750 |
| Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise* | — | — | — | — | — | — | — | 350 |
| Z innych państw — *D' autres pays* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Totaux* | 409 | 677 | 1265 | 626 | 2977 | 4060 | — | 3854 |
| **2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:** | | | | | | | | |
| Do Krakowa — *Pour Cracovie* | 1 | — | 7 | 1 | 9 | — | — | — |
| Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines* | 6 | 26 | 221 | 88 | 341 | 73 | — | 289 |
| Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie* | 2 | 3 | 151 | 32 | 188 | 1 | — | 22 |
| Do reszty wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise* | 4 | 2 | 76 | 5 | 87 | — | — | 1 |
| Do innych państw — *Pour les autres pays* | 23 | 22 | 22 | 35 | 102 | — | — | 80 |
| Razem — *Totaux* | 36 | 53 | 477 | 161 | 727 | 74 | — | 392 |
| **3) Bito w ciągu lipca: — On a abattu pendant le mois de juillet:** | | | | | | | | |
| W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux* | 373 | 624 | 788 | 465 | 2250 | 3986 | — | 3462 |

## VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

| Przedmioty konsumcji<br>*Denrées et objets de consommation* | Waga lub miara<br>*Poids ou mesure* | Cena — *Prix* od — *de* Zł. | gr. | do — *à* Zł. | gr. |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:** | | | | | |
| Pszenica — *Froment* | 100 kg. | 28 | — | 44 | — |
| Żyto — *Seigle* | „ | 16 | — | 42 | — |
| Jęczmień — *Orge* | „ | 22 | — | 40 | — |
| Owies — *Avoine* | „ | 32 | — | 37 | — |
| Tatarka — *Sarrasin* | „ | 34 | — | 35 | — |
| Proso — *Millet* | „ | 32 | — | 33 | — |
| Ryż cały — *Riz* | „ | — | — | — | — |
| Rzepak — *Colza* | „ | 35 | — | 40 | — |
| Groch — *Pois* | „ | 36 | — | 52 | — |
| Kukurudza — *Maïs* | „ | 26 | — | 34 | 50 |
| Fasola — *Haricots* | „ | 30 | — | 38 | — |
| Soczewica — *Lentilles* | „ | 100 | — | 110 | — |
| Ziemniaki — *Pommes de terre* | „ | 10 | — | 17 | — |
| Buraki — *Betteraves* | 1 kg. | — | 10 | — | 30 |
| Marchew nowa — *Carottes* | „ | — | 20 | — | 50 |
| Kapusta — *Choucroute* | „ | — | — | — | — |
| Kapusta w głowach — *Choux* | 60 szt.-pièces | 11 | — | 16 | — |
| Ogórki — *Concombres* | „ | 1 | — | 1 | 80 |
| Siano — *Foin* | 100 kg. | 7 | — | 10 | — |
| Słoma — *Paille* | „ | 6 | 50 | 9 | — |
| Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0 | 1 kg. | — | 60 | — | 72 |
| „ żytnia — *Farine de seigle* | „ | — | 58 | — | 64 |
| Chleb pszenny — *Pain de froment* | „ | — | 68 | — | 72 |
| „ żytni — *Pain de seigle* | „ | — | 50 | — | 52 |
| „ razowy — *Pain bis* | „ | — | 45 | — | 46 |
| Bułki — *Petits pains* | sztuka-la pièce | — | 4 | — | 5 |
| Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge* | 1 kg. | — | 58 | — | 64 |
| „ pszenna — *Gruau de froment* | „ | — | — | — | — |
| „ jaglana — *Gruau de millet* | „ | — | 64 | — | 68 |
| „ tatarczana — *Gruau de sarrasin* | „ | — | 84 | — | 88 |
| **Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:** | | | | | |
| Mleko zbierane — *Lait écrémé* | 1 litr | — | 15 | — | 30 |
| „ niezbierane — *Lait non écrémé* | „ | — | 20 | — | 40 |
| „ kwaśne — *Lait caillé* | „ | — | 12 | — | 25 |
| Śmietanka słodka — *Crême douce* | „ | — | 40 | — | 60 |
| Śmietana kwaśna — *Crême aigre* | „ | 1 | 60 | 2 | — |
| Masło — *Beurre* | 1 kg. | 2 | 80 | 5 | 20 |
| Ser — *Fromage* | „ | — | 70 | 1 | 30 |
| Jaja — *Oeufs* | sztuka-la pièce | — | 10 | — | 13 |
| **Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:** | | | | | |
| Drzewo twarde — *Bois dur* | 100 kg. | 3 | 20 | 3 | 40 |
| „ miękkie — *Bois blanc* | 100 kg. | 3 | 45 | 3 | 70 |
| Węgle drzewne — *Charbon de bois* | 100 kg. | 23 | — | 26 | — |
| „ kamienne — *Houille* | „ | 2 | 60 | 3 | 80 |
| Nafta — *Pétrole* | 1 litr | — | 32 | — | 35 |
| Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé* | „ | — | 75 | — | 80 |

| Przedmioty konsumcji<br>*Denrées et objets de consommation* | Waga lub miara<br>*Poids ou mesure* | Cena — *Prix* od — *de* Zł. | gr. | do — *à* Zł. | gr. |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:** | | | | | |
| Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied* | 100 kg. | 29 | — | 112 | — |
| Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied* | „ | 145 | — | 230 | — |
| „ „ wagi bitej — *Porcs, abattus* | „ | 185 | — | 265 | — |
| Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied* | „ | 70 | — | 112 | — |
| Owce — *Brebis* | „ | — | — | — | — |
| Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf I<sup>re</sup> qualité* | 1 kg. | 1 | 60 | 1 | 90 |
| „ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.* | „ | 1 | 35 | 1 | 60 |
| „ wieprzowe — *Viande de porc* | „ | 1 | 70 | 2 | — |
| „ cielęce — *Viande de veau* | „ | 1 | 30 | 1 | 80 |
| „ baranie — *Viande de mouton* | „ | — | — | — | — |
| Sarnina — *Viande de chevreuil* | „ | — | — | — | — |
| Zające — *Lièvres* | sztuka-la pièce | — | — | — | — |
| Gęsi — *Oies* | „ | 4 | — | 7 | — |
| Kaczki — *Canards* | „ | 2 | 50 | 5 | — |
| Indyki — *Dindons* | „ | — | — | — | — |
| Kury — *Poules* | „ | 3 | — | 6 | — |
| Kurczęta — *Poulets* | para - la paire | 2 | 50 | 6 | — |
| Karpie, liny — *Carpes, tanches* | 1 kg. | 7 | — | 7 | 50 |
| Szczupaki — *Brochets* | „ | 6 | — | 7 | — |
| Sandacze — *Sandres* | „ | — | — | — | — |
| **Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:** | | | | | |
| Szynka wędzona — *Jambon fumé* | 1 kg. | — | — | 2 | 40 |
| Szynka krajana — *Jambon coupé* | „ | — | — | 3 | 80 |
| Kiełbasa — *Saucisse* | „ | 2 | — | 3 | 60 |
| Wędzonka — *Entrecôtes fumés* | „ | 2 | 10 | 2 | 40 |
| Słonina — *Lard* | „ | 2 | 10 | 2 | 60 |
| Smalec — *Saindoux* | „ | 2 | 60 | 3 | — |
| Serdelki — *Cervelas* | „ | — | — | 2 | — |
| Kiszki — *Boudins* | „ | — | — | — | 65 |
| Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses* | „ | — | — | 2 | 60 |
| **Ceny artykułów kolonjalnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:** | | | | | |
| Kawa surowa — *Café vert* | 1 kg. | 4 | 80 | 8 | — |
| Kawa palona — *Café torréfié* | „ | 6 | — | 9 | 60 |
| Herbata — *Thé* | „ | 12 | — | 24 | — |
| Cukier — *Sucre* | „ | 1 | 14 | 1 | 40 |
| Sól — *Sel* | „ | — | 35 | — | 36 |
| Ocet — *Vinaigre* | 1 litr | — | 60 | — | 65 |
| **Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:** | | | | | |
| Spirytus — *Alcool* | 1 litr | — | — | — | — |
| Wódka — *Eau-de-vie* | „ | 4 | — | 8 | 20 |
| Rum zwykły — *Rhum* | „ | 5 | — | 7 | — |
| Wino stołowe białe — *Vin blanc* | „ | 5 | — | 9 | — |
| Wino stołowe czerwone — *Vin rouge* | „ | 5 | — | 9 | — |
| Piwo okocimskie — *Bière* | „ | — | — | 1 | — |

**Biuro Statystyczne M. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.**

Nakładem Gminy M. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.